

ແມ່ນຳແລະ ວາՐທົນທັນສອງ

BOOK REVIEW

Home Book of Quotations, Classical and Modern. By Burton Egbert Stevenson

8th. ed., New York : Dodd, Mead & Company, Inc. 1956., 2812 pp.

ເນື້ອທ່ານໄດ້ຮັບເຮືອໃຫ້ກ່າວສຸນທຽພານ໌ ທີ່ວິເຄສອງປາສູກດາໃນວາරະຕ່າງໆ ກັນທ່ານເຄຍຮູ້ສຶກລໍາບາກໃຈນັ້ງໄໝມໃນອັນທີຈະເລືອກຫາສຸກາຍືດທີ່ວິຊ້ອັນຸພານ໌ (quotations) ຕ່າງໆ ມາກລ່າວໃຫ້ຕົ້ນກັບກາລະ ຫາກທ່ານເຄຍຮູ້ສຶກເຊັ່ນ **Home book of Quotations, Classical and modern** ຂອງ Stevenson ຈະເປັນທີ່ປົກກາທີ່ດີຂອງທ່ານໃນການໆ ເພວະໜັ້ງສື່ອເລີ່ມໜ້າໄດ້ຮັບຮັບສຸກາຍືດແລະອັນຸພານ໌ຕ່າງໆ ທີ່ໄດ້ເລືອກສຽບແລ້ວດີງກວ່າ 50,000 ບາທ ອັນຸພານ໌ແສ່ານດີງແມ້ຈະມີໃຫ້ອັນຸພານ໌ກາຍາໄທ ແຕ່ກີ່ມີຫລາຍບທໍທ່ານອາຈນໍາໄປເຫັນກັບອັນຸພານ໌ກາຍາໄທໄດ້ ເຊັ່ນ “Time and Tide wait for no man” ກັບ “ເວລາແລະ ວາຣີໄມ່ຢືນຄີຈະຮອໂຄຣ” ທີ່ວິເຄສອງແຕ່ທ່ານຈະຍົກເອາອັນຸພານ໌ກາຍາອັງກຸດໃຫ້ໄປກ່າວເລຍທີ່ເຫັນກ້ອາຈະທໍາໄດ້ ອີກທັງຈະກ່ອໄຟເກີດຄວາມປະກັບໃຈໃນເຮືອງທ່ານພຸດດີ່ມາກັບນັ້ນຄ້ວຍ

ໄອຍທ້າໄປແລ້ວ ພັນສື່ອອຸ່ນມີປະເທດນໍາໄມ້ໄກຮ່ຈະມີການເຮັບເຮັງໃຫ້ກັນກວ້າໄດ້ຍ່າງສະຄວກເໜີອັນຫັນສື່ອຍ້າງອີງປະເທດອົນ ອ່າຍ່າງທີ່ກີ່ເພີ່ງແຕ່ມີຄຣາຊື້ຂ່າຍຄັນເຮັບເຫັນນັ້ນ ແຕ່ສໍາຮັບ **Home book of Quotations** ນີ້ ຈັດວາເປັນພັນຫັນສື່ອຍ້າງອີງປະເທດຫັນສື່ອຄຸ້ມືອທີ່ມີການເຮັບເຮັງທີ່ມີການ ຜູ້ຮັບຮັບຮັບສຸກາຍືດທີ່ມີການ ດັ່ງນັ້ນ ພັນສື່ອເລີ່ມໜ້າໄວ້ຄວາມຄັກສະນະວິຊາ ກາຍໄກແຕ່ລັດຄັກສະນະວິຊາຈະມີຫວັນສຳຄັນຄັ້ງທ່ອໄປນີ້ຄື່ອງ

1. ຄຳຈຳກັດຄວາມຂອງອັນຸພານ໌ໃນລັກສະນະວິຊານັ້ນ ຄຳຈຳກັດຄວາມນີ້ໄມາຈາກຜູ້ທຽບຄຸດວຸດືນໃນສາຂາວິຊານັ້ນ ທ່ານຄັກສະນະວິຊາການປົກກອງ Government ມີຄຳຈຳກັດຄວາມທັນ ຄື່ອ

“Government is a contrivance of human wisdom to provide for human wants.
Men have a right that these wants should be provided by this wisdom”

Edmund Burke, *Reflections on the Revolution in France*

2. เป็นอัญญพจน์ที่เป็นสุภาษิตสอนใจที่เกี่ยวกับลักษณะในวิชาแต่ละหมวด เป็นคัณวา

“Nothing destroyeth authority so much, as the unequal and untimely interchange of power pressed too far, and relaxed too much”

Francis Bacon, *Essays: Of Empire*

3. เป็นอัญญพจน์ที่มีลักษณะในทางสตุดีในคุณค่า ตลอดงานแสดงวัดดุประสังก์ ในเรื่องของหมวดวิชานี้ คัณฑ์อย่าง

“Our object in the construction of the state is the greatest happiness of the whole, and not that of any one class”

Plato, *The Republic*. Bk. iv, sec. 1

4. เป็นคำวิพากษ์วิจารณ์ แสดงให้เห็นส่วนคือส่วนเสียในเรื่องของลักษณะวิชา นั้น ทั้งนัก เพื่อจะให้เห็นถึงความขัดแย้งกันในเรื่องทำงานเดียว กัน จะได้ก่อให้เกิดความ สนใจ และได้รับความเพลิดเพลินเพิ่มขึ้น เช่น

“There is no state in Europe where the least wise have not governed the most wise”

W.S. Landor, *Imaginary Conversation: Rousseau and Malesherbes*

ในเรื่องของ Government ตามที่ได้ยกตัวอย่างมาหนึ่ง ในสารบัญจะให้หัวข้อไว้ 5 หัวข้ออย่างซึ่งจะครอบคลุมเรื่องราว ภายนอกหัวข้อที่กำหนดไว้ทั้ง 4 หัวข้อ คัณฑ์ คือ

1. Definitions
2. Apothegms
3. Government : Its Purpose
4. Government : Its Faults
5. Government : Its Lack of Wisdom

อีกประการหนึ่ง ได้มีการจัดหมวด หมู่ เพื่อที่จะให้อัญญพจน์ที่เป็นเรื่องท่านอง เดียว กันอยู่ในพวกเดียว กัน ลักษณะวิชาใดที่เป็นลักษณะวิชาใหญ่ ก็ได้จำแนกออกเป็น ลักษณะวิชาปเล็กย่อยลงไปอีก เช่น อัญญพจน์ที่เกี่ยวกับชีวิต แยกออกไปถึง 30 หัวข้ออย่าง เรื่องที่เกี่ยวกับความรัก แยกไว้ 37 หัวข้ออย่าง เป็นทัน ชั้นการแยกเช่นนี้จะช่วยให้สามารถ เลือกหาอัญญพจน์ในเรื่องที่ต้องการได้อย่างรวดเร็ว การเรียนบเรียงอัญญพจน์แต่ละบทภาย ให้แตกต่างหัวข้อนั้น ก็ยังจัดเรียงไว้ตามลำดับอักษรของชื่อผู้แต่งอีกด้วย เช่น อัญญพจน์ของ Lincoln ย่อมา ก่อน อัญญพจน์ของ Shakespeare ในหัวข้อและลักษณะวิชาเดียวกันและข้อ ความที่ยกมาอ้างไว้ในหนังสือเล่มนี้ เป็นข้อความที่เข้าของเดิมได้กล่าวหรือเขียนไว้ เช่นนี้ จริง ๆ ทางนนออกจากอัญญพจน์ภาษาอังกฤษแล้ว ก็ยังมีอัญญพจน์ที่แปลมาจากภาษาอื่น ๆ อีกด้วย บางประโยคก็มีผู้แปลเป็นภาษาไทยไว้อย่างไฟเราะ เช่น

“The quality of mercy is not strain'd,
It droppeth as the gentle rain from heaven
Upon the place beneath : it is twice blest;
It blesseth him that gives and him that takes:
'Tis mightiest in the mightiest: it becomes
The throned monarch better than his crown,”

Shakespeare, *The Merchant of Venice*. Act iv, ac. 1, l. 184

“ อันความกรุณาปราณี หลั่งมาเองเมื่อนฟอนอันชั่นใจ เป็นสิ่งศักดิ์สูงชนพลันปลื้มใจ เป็นกำลังเดิมพลังอันทรงشن	จะมีครบรังคับก็หาไม่ จากฟากฟ้าสร้างสุ่มคนคิน แก่ผู้ให้และผู้รับสมถวิล เจ้าแผ่นคินผู้ทรงพระกรุณา”
--	---

พระบาทสมเด็จพระมหามงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว, เนื่องในวัน

ด้วยท่านท้องการขอความเพียงเท่านี้ ท่านไม่จำเป็นต้องเสียเวลาค้นในหนังสือ เรื่อง *The Merchant of Venice* เพียงแต่เบื้อง Home book of Quotations ให้ลักษณะวิชาว่า Mercy และแล้วเลือกคุ้มจากอัญญพจน์ของ Shakespeare ท่านก็จะได้ขอความที่ต้องการ

การค้นหาอัญญพจน์ที่ต้องการโดยถูกตามลักษณะวิชา ก็ต้องได้ก่อนมาแล้วนั้น หากเรื่องราวนั้น ๆ มีมากมายเกินกว่าที่จะอ่านให้ได้โดยตลอดในเวลาอันรวดเร็ว ก็อาจจะค้นคว้าได้โดยใช้บรรณผู้แต่ง (author index) เป็นเครื่องช่วยในการตัดสินใจทราบซึ่งของผู้แต่งอัญญพจน์นั้น ๆ บรรณผู้แต่งนี้ จะบอกชื่อเพิ่มของผู้แต่ง เช่นชาติ อารชีพ และบุคคล—ภายใน พร้อมทั้งบอกหน้าของหนังสือที่จะค้นอัญญพจน์ของผู้แต่งนั้นไว้ทุกบทด้วย นอกจากนี้ก็ยังค้นได้โดยใช้บรรณนิขคำ (word index) โดยที่ผู้เรียนเรียงให้หยิบเอาคำที่น่าจะเป็นกุญแจของอัญญพจน์แบบทุกบทมาบรรณาธิการนี้ไว้ บอกหน้าหนังสือและเลขก้าบอัญญพจน์ซึ่งมีประจำอยู่ทุกบท ก็จะสามารถเข้าถึงข้อความที่ต้องการได้ เช่น Where there's a will, there's a way อาจจะค้นคุ้นได้จากบรรณนิขคำว่า way หรือ will ก็จะนำไปสู่ข้อความอันเดียวกัน อัญญพจน์บางบทอาจจะมีบรรณนิขคำให้ถึง 3 คำ สรุปแล้วท่านสามารถค้นเรื่องราวด้วยหนังสือเล่มนี้ได้ถึง 3 ทางด้วยกัน คือ จากลักษณะวิชา จากชื่อผู้แต่ง และจากคำขึ้นต้นของอัญญพจน์นั้น

ประโยชน์ที่ท่านจะได้รับจากหนังสือเล่มนี้นอกจากจะช่วยให้ท่านเป็นนักพูดนักเขียนที่ดี มีด้อยคำสำนวนที่ไพเราะไว้ยกเป็นทั้งอย่างให้อ่ายang หมายความแล้ว ข้อคิดและปรัชญาต่าง ๆ ของอัญญพจน์เหล่านี้ก็อาจจะช่วยพัฒนาความคิดความอ่านของท่านให้กว้างขวาง จะใช้อ่านเล่น ๆ ก็ได้ อ่านจริง ๆ โดยหวังเอาสาระในอัญญพจน์มาเป็นประโยชน์ต่อการดำเนินชีวิตประจำวันก็ได้ จึงนับว่า Home book of Quotation, Classical and Modern ของ Stevenson นี้ เป็นหนังสือที่มีคุณค่าสูงเล่มหนึ่ง หนังสือเล่มนี้ท่านอาจหาอ่านได้ในห้องสมุดของคณะรัฐศาสตร์แผนกหนังสืออ้างอิง เลขหน้าของหนังสือคือ A 39 S 847 b

สมพิศ บดดศรีณ

การค้นหาอัญญพจน์ที่ต้องการโดยถูกต้องตามลักษณะวิชา ดังที่ได้กล่าวมาแล้วนั้น หากเรื่องราวนั้น ๆ มีมากมายเกินกว่าที่จะอ่านให้ได้โดยตลอดในเวลาอันรวดเร็ว ก็อาจจะค้นคว้าได้โดยใช้ครรชนີผู้แต่ง (author index) เป็นเครื่องช่วยในการตีที่เราทราบซึ่งของผู้แต่งอัญญพจน์นั้น ๆ ครรชนີผู้แต่งนี้ จะบอกชื่อเต็มของผู้แต่ง เช่นชาติ อาร์พ และบีเก็ต—กาย พร้อมทั้งบอกรหัสของหนังสือที่จะค้นอัญญพจน์ของผู้แต่งนั้นไว้ทุกบทด้วย นอกจากนี้ก็ยังค้นได้โดยใช้ครรชนີของคำ (word index) โดยที่ผู้เรียนเรียงໄ้ด้วยเอาคำที่น่าจะเป็นกุญแจของอัญญพจน์แบบทุกบทมาครรชนີไว้ บอกรหัสหนังสือและเลขลำดับกับอัญญพจน์ซึ่งมีประจำอยู่ทุกบท ก็จะสามารถเข้าถึงข้อความที่ต้องการได้ เช่น Where there's a will, there's a way อาจจะค้นคุ้นได้จากครรชนີของคำว่า way หรือ will ก็จะนำไปสู่ข้อความอันเดียวกัน อัญญพจน์บางบทอาจจะมีครรชนີของคำໄ้ดีง 3 คำ สรุปแล้วท่านสามารถค้นเรื่องราวด้วยหนังสือเล่มนี้ได้ถึง 3 ทางด้วยกัน คือ จากลักษณะวิชา จากชื่อผู้แต่ง และจากคำขันกันของอัญญพจน์นั้น

ประโยชน์ที่ท่านจะได้รับจากหนังสือเล่มนี้ นอกจากจะช่วยให้ท่านเป็นนักพูดนักเขียนที่ดี มีถ้อยคำสำนวนที่ไพเราะไว้ยกเป็นตัวอย่างให้อ่านเพื่อเหมาะสมแล้ว ข้อคิดและปรัชญาต่าง ๆ ของอัญญพจน์เหล่านี้ก็อาจจะช่วยพัฒนาความคิดความอ่านของท่านให้กว้างขวาง จะใช้อ่านเล่น ๆ ก็ได้ อ่านจริง ๆ โดยหวังเอกสารในอัญญพจน์มาเป็นประโยชน์ต่อการดำเนินชีวิตประจำวันก็ได้ จึงนับว่า Home book of Quotation, Classical and Modern ของ Stevenson นี้ เป็นหนังสือที่มีคุณค่าสูงเสียมาก หนังสือเล่มนี้ท่านอาจหาอ่านได้ในห้องสมุดของคณะรัฐประศาสนศาสตร์แผนกหนังสืออ้างอิง เลขหน้าของหนังสือคือ A 39 S 847 b

สมพิศ บดดศรนี

disseminate

THESIS ABSTRACTS

FOREIGN LOANS OF THE THAI GOVERNMENT

by Bhison na Thalang

Foreign loans have been used to prevent the Government from falling into financial difficulties since the reign of King Rama V. At first they were strongly opposed but later their value was agreed upon.

This thesis start with the historical background of debt creations in order to lead the readers to the present debt management which is the main theme. There are many differences between the old system of foreign debt management and the new one. Instrumental in these changes were the issuance of "Regulations of Loan Creations with Foreign Countries B.E. 2503" and the creation of the Sub-committee on Foreign Loans

The announcement of the inauguration of a Six-Year Economic Development Plan, the biggest ever in Thai history, caused a large demand for capital to finance it. It is estimated that approximately 4,000 million bahts will come from foreign sources.

In studying this topic, the scope is intentionally limited to the direct obligation of the government, but some sections unavoidably deal with the debts of other government authorities or government enterprises secured by the government guarantee.

The main point of the study is the procedure of debt creation at present which can be summarized into the following steps : First, the department requesting a loan has to submit a well-prepared project plan, including the report of the preliminary survey and engineering survey, if necessary, to the Foreign Loan Division, which acts as the Secretary to the above mentioned Sub-committee. The Division collects additional information and turns the project plan over to the Sub-committee for consideration.

In the second step, the project's justifications chief among which is the economic one, are considered. After careful scrutiny the Sub-committee may agree or disagree with the

project. The outcome of the consideration will be then reported to the Executive Board of the National Board of Economic Development, from where, if approved, it will be sent to the Council of Ministers. After approval at every step, the project will be sent back to the Sub-Committee who will assist the requesting Department in drafting the loan application which is the third step of operation. Finally, the said Department will, with the cooperation of Ministry of Finance, contact and negotiate with the loan source.

It is undeniable that foreign borrowing is vital in the early stages of economic development, and as foreign assistance in the form of grants and aid is gradually decreasing, loans become more essential.

To attain better external debt management, some suggestion for reorganization are made. They are to increase Sub-committee membership and establish measures for evaluating the operation of projects.

จากวิทยานิพนธ์เรื่อง: การบริหารการก่อหนี้ต่างประเทศของรัฐบาลไทย
โดย พิศล ณ ถลาง อనุ.บช. (จุพา ๑), สส.บ. (ธรรมศาสตร์),
รบ. ม. (เกียรตินิยม “ดี”), มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ 2506
(ภาษาไทย 143 + 4 น.)

ปริสโคป

PERISCOPE

ข่าวทั่วไป

รัฐบาลชี้ลอนให้ข้าราชการแจ้งทรัพย์สิน

ประเทศไทยชี้ลอนประกาศระเบียบข้าราชการฉบับใหม่ บังคับให้ข้าราชการทุกคนแจ้งทรัพย์สินของตนและของบุตรภรรยาด้วยเป็นประจำทุกปี ทั้งนี้เนื่องมาจากกระทรวงการคลังแห่งประเทศไทยได้รับการร้องเรียนจากราษฎรเป็นจำนวนมากว่า พวกรัฐราชการทำการฉ้อราษฎร์บังหลวงกันอย่างก่อตัวโดยปราศจากความละเอียด วิธีการที่ประเทศไทยชี้ลอนนำมาปฏิบัตินั้นนับว่าเป็นวิธีการที่น่าสนใจ ประเทศไทยอีก ๆ ที่มีบัญหาในทำนองเดียวกันนี้น่าจะได้ใช้เป็นตัวอย่างในการพัฒนาปรับปรุงรัฐธรรมนูญในประเทศไทยของตนบ้าง

ยอดงบประมาณประจำปี 2508

งบประมาณประจำปี 2508 ซึ่งสำนักงบประมาณได้นำเสนอต่อที่ประชุมคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ปรากฏว่ามียอดรายจ่ายทั้งสิ้น 12,420 ล้านบาท สูงกว่างบประมาณปี 2507 เป็นเงิน 990 ล้านบาท โดยมียอดงบประมาณการศึกษาเป็นยอดสูงสุด คือ 2,242 ล้านบาท สำหรับงบประมาณเปรียบเทียบรายกระทรวงนั้น อันดับสูงสุดได้แก่กระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ จำนวน 2,132 ล้านบาท อันดับสองได้แก่กระทรวงมหาดไทย จำนวน 2,058 ล้านบาท อันดับที่สามได้แก่กระทรวงศึกษาธิการ จำนวน 1,949 ล้านบาท และอันดับที่สี่ได้แก่กระทรวงกลาโหมจำนวน 1,920 ล้านบาท

สำหรับงบประมาณรายได้ประจำปี 2508 นั้น รายได้โดยประมาณมียอดรวม 12,420 ล้านบาท ซึ่งสูงกว่าปีก่อน 1,450 ล้านบาท แบ่งออกเป็นรายได้ทางภาษีอากรรวม 9,235 ล้านบาท อันมียอดรายได้ทางสรรพากรมาเป็นอันดับหนึ่งคือ 3,010 ล้านบาท สูงกว่าปีก่อน 453 ล้านบาท ด้านศุลกากรเป็นอันดับสอง คือ 2,725 ล้านบาท ซึ่งน้อยกว่าปีก่อน